

The Difficulty of Similarity 【Story】	類似性の難しさ【物語編】
In Naoya's room. Naoya is operating his phone.	直哉の部屋。直哉、スマホを操作している。
<p>Naoya: Oh yeah, Kasumi said she was posting on the “Let’s Write a Novel” site. Let’s read a little. Naoya is reading a novel. Time passed. Naoya: Hmm, so the main character lives in an underwater world... I like this scene where the character meets the girl on land! I’m so excited! Naoya is scrolling the screen. Naoya: Someone named tanuki07 said, “This setting is nice!” It has a great reputation.</p> <p>Kasumi, you’re amazing. ~two weeks later~ In Naoya's room. Naoya is operating his phone. Naoya: Today, I think I’ll read some of the others. Naoya is scrolling the screen. Naoya: Oh, this is tanuki07, who commented on Kasumi’s novel the other day. I see you wrote it yourself – I’ll have a read! Naoya is reading a novel. Time passed. Naoya: Hmm, I feel like I’ve read this somewhere before. This looks just like Kasumi’s! It’s set in a world underwater, and the main character falls in love with a girl on land... Oh, this isn’t good...</p>	<p>直哉「そーいや、香澄が『小説を書こう』サイトに投稿してると言ってたな。ちょっと読んでみよう。」 小説を読む直哉。時間経過。 直哉「ふーん、主人公が水の底の世界に住んで住んでいて…この、地上の女の子と出会うシーンいいな～。ドキドキするわ～。」 画面をスクロールしながら 直哉「tanuki07 って人、『この設定すごくいいですね！』だって。うんうん、評判も上々だ。」</p> <p>直哉「香澄、すごいじゃん。」 ~2週間後~ 直哉の部屋。直哉、スマホを操作している。 直哉「今日は、他の人の作品も読んでみようかな。」 画面スクロールしながら 直哉「お、この人、この前、香澄の小説にコメントしてた tanuki07 さんだ。自分でも書いてたんかー。読んでみるか！」 小説を読む直哉。時間経過。 直哉「あれ？ これ、どっかで読んだような…あ、香澄のにそっくりだ！水の底の世界だし、地上の女の子と恋に落ちるし…え、これ、だめじゃないの…？」</p>
~two weeks later~ Naoya and Aoi are talking in a cafeteria. Naoya is showing his phone.	~翌日~ カフェで直哉と葵が話している。直哉、スマホを見せながら。
Naoya: I found this last night. Is this a rip-off of Kasumi’s novel? Aoi: It certainly looks exactly like Kasumi’s novel. That’s terrible. Naoya: Exactly.	直哉「昨日の夜、見つけてさ…これ、香澄の小説、パクられてるよね？」 葵「確かにそっくり。ひどいねー。」 直哉「だよー」
Kasumi walks by.	そこへ香澄が通りかかる
Kasumi: What are you angry about? What’s wrong?	香澄「なに、なんか怒ってる？ どうしたの？」
Aoi: Kasumi, this involves you.	葵「どうしたもこうしたも、香澄、当事者じゃん。」
Kasumi: What? What do you mean?	香澄「えっ？なんのこと？」
Naoya is showing his phone.	直哉、スマホを見せながら
Naoya: This is it. Kasumi’s novel has been ripped off!	直哉「これだよ、これ。香澄の小説がパクられてるってこと！」

Kasumi: Ah, that... I was aware of it, too, but I didn't think there was anything I could do about it.	香澄「ああ、それか・・・私も気づいてたんだけど、どうしようもないのかなって・・・」
Naoya: What do you mean?	直哉「えっ、どういうこと？」
Kasumi: The world under the water, where a guy who “meets” a girl on land and falls in love with her, is just a setting and an idea. There's no copyright on them. Also, the girls' personalities are different, and what happens after they meet is entirely different, so I can't judge how much is the same. However, there are some parts where I'm a bit concerned about the wording.	香澄「うん、水の底の世界とか、地上の女の子と「出会って」恋に落ちる、とかは設定であってアイデアなのよ。そこには著作権ないんだよね。 あと、女の子の性格が違っていたり、出会った後の展開が全然変わってたりして、どこまでが同じなのかの判断がつかなくて・・・ただ、ちょっと表現が気になるところもあるんだけどね。」
Three students look grim...	3人、渋面で・・・
Aoi, Naoya and Kasumi: Hmm...	3人「うーん・・・」

【Commentary】	【解説編】
In the cafeteria.	カフェ。
Everyone looks a little troubled.	天の声・女性「みなさん、困り顔ですね。」
Kasumi: That's right. I'm a little unsure about my decision.	香澄「そうなんです。ちょっと判断に迷うところがあって・・・」
<p>Yes, it isn't easy if you don't have any judgment criteria to judge by. Let me explain the similarity of copyrighted works. First, the following three points must be identified to judge the similarity of copyrighted works.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The original expression is a copyrighted work; - There is access (Ikyo in Japanese). - There is a similarity. <p>In this case, Kasumi's original work is a literary work because it “creatively expresses thoughts or sentiments.”</p> <p>The term “copyrighted work” means a creatively produced expression of thoughts or sentiments that falls within the literary, academic, artistic, or musical domain under Article 2(1)(i) of the Copyright Law.</p> <p>However, as Kasumi said earlier, a setting like the world of a novel is considered an idea and is not copyrighted.</p> <p>Naoya: There are a lot of manga and anime where the main character is transported to another world and has activities there.</p>	<p>天の声・女性「そうですね、判断基準を持っていないと難しいですよ。では、著作物の類似性について説明しましょう。</p> <p>著作物の類似性判断には、まず以下の3点を押さえないといけません。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・元とされる表現物が著作物であること ・依拠性(いきよせい)があること ・類似性があること <p>今回の場合は、元の香澄さんの作品は『思想又は感情を創作的に表現した』小説ですから、著作物にあたります。</p> <p>著作権法2条1項1号。思想又は感情を創作的に表現したものであつて、文芸、学術、美術又は音楽の範囲に属するものをいう。</p> <p>ただし、先程香澄さんも言っていたように、小説の世界観のような設定は、アイデアと考えられますので著作権はありません。」</p> <p>直哉「主人公が異世界に飛ばされて、そこで活躍する漫画やアニメとかいっぱいありますよね。」</p>
Aoi: I see. That's just the setting, so even making something similar is not a copyright	葵「そっか、それは設定だから同じようなもの作っても著作権の侵害じゃないんだ。」

infringement.	
<p>The next is “access,” which means being based on existing works. If there is a coincidence of similarity, it is not based on existing work and will not infringe on copyright. Tanuki07 is commenting on Kasumi’s work this time, so we can assume he has read the story. Therefore, there is a high likelihood of access.</p> <p>Finally, “similarity.” This literally means how similar something is. Kasumi said there was something that bothered her. What do you mean by that?</p>	<p>天の声・女性「次に『依拠性』ですが、これは既存の著作物をもとにすることを意味します。偶然似てしまった場合には依拠していないことになり、著作権侵害にはなりません。</p> <p>今回、tanuki07さんは、香澄さんの作品についてコメントしているわけですから、その物語を読んだことがあると考えられます。よって依拠性はある可能性が高いです。</p> <p>最後に『類似性』です。これは文字通りどれくらい似ているか、ということになります。</p> <p>香澄さんは気にところがあると書いてましたね。それは、どういうところですか？」</p>
<p>Kasumi: There are a few descriptions, but the one that bothers me is the beginning of the scene where the main character meets the girl on land for the first time.</p>	<p>香澄「いくつかあるんですけど、特に気になるのは、主人公が初めて地上の女の子に出会うシーンの冒頭です。」</p>
<p>Kasumi’s work Something like a white line can be seen in the distance. Mikito points the control stick of the air capsule in that direction. As they get closer, multiple white bubbles can be seen as lightly floating (puka puka). What looked like a white line was light. The light extends in a straight line, and it shines on the bubbles on the line, making them sparkle.</p>	<p>香澄の作品: 遠くに白い線のようなものが見える。 ミキトはエアカプセルの操縦桿をそちらの方へ向けた。 近づいていくと、白い泡がぷうかぷうかと複数上へと向かっている。 白い線に見えたのは光だった。光が一直線に伸びていて、線上にある泡をキラキラと照らしている。</p>
<p>tanuki07’s work Makoto steered the air sub towards a white line he could see in the distance. As he got closer, he saw white bubbles lightly floating (puka puka). The light stretched out like a line, shining on the bubbles on the line.</p>	<p>tanuki07 の作品: 遠くに白い線のようなものが見えたので、マコトはエアサブのハンドルをそちらへ切った。 近づいていくと、白い泡がぷうかぷうかと上へと向かって漂っている。 光が線のように伸びて、線上の泡をキラキラと照らしている。</p>
<p>Aoi: They look almost identical!</p>	<p>葵「そっくりじゃん！」</p>
<p>Kasumi: I wonder if using the same expression as “lightly floating” (puka puka) is possible.</p>	<p>香澄「ぷうかぷうかって表現がかぶるなんてことあるのかなあ・・・」</p>
<p>I see. The structure of the sentences is similar, and it is true that “white foam lightly floating” (puka puka) is not a commonplace expression. Since it is used in similar situations, there seems to be a similarity.</p>	<p>天の声・女性「なるほど。文章の構成も似ていますし、確かに『白い泡がぷうかぷうか』というのはありふれた表現とは言い難く、同じような場面で使われているので、類似性はありそうに見えますね。」</p>
<p>Naoya: In this case, there seems to be a copyrighted work, access, and similarity.</p>	<p>直哉「今回は著作物性、依拠性、類似性はありそうってことですね。」</p>
<p>So, it’s plagiarism after all!</p>	<p>じゃあ、やっぱりパクリじゃないですか！」</p>
<p>Please settle down. In reality, there are some aspects of copyright similarity that cannot be determined until a court case is filed.</p>	<p>天の声・女性「落ち着いてください。著作物の類似性判断というのは、実際のところ裁判になってみないとわからないところがあります。」</p>
<p>Aoi: Even an amateur like me can see that they</p>	<p>葵「素人の私がみても、こんなに似てると思うの</p>

look very similar, so is there something I don't understand?	に、何か分からないことがあるんですか？」
Yes. From here on, I will talk about the law.	天の声・男性「はい。ここからは私が法律についてお話ししますね。」
Naoya: The voice has changed.	直哉「お、男に変わった。」
The Copyright Law is a law that has room for interpretation. It is necessary to consider each case and how we can interpret it. In this case, we need to consider how many similar works existed before Kasumi's work and what parts of Kasumi's work show her creativity compared to them. Regarding access, it might be possible that tanuki07 wrote it first and released it later than Kasumi. So, without listening to tanuki07's side of the story as well, you won't know the background and intent of how this work was created. Judgment will be based on a comprehensive consideration of all such matters.	天の声・男性「著作権法というのは法律で、解釈の余地があります。個別の事案でどのように解釈できるかということ、その都度考える必要があるのです。 今回の件では、香澄さんの作品以前に似た作品がどの程度あるのか、それらと比べて香澄さんの作品として個性が表れている部分はどこなのかなども考慮する必要があります。 また、依拠性についても、実は tanuki07 さんが先に書き出していて、たまたま発表するのが後だったということも全くないとは言えません。 ですので、tanuki07 さん側のお話も聞いてみないと、どのような経緯でこの作品が書かれたのかという背景や意図もわかりませんよ。 裁判ではそういう事情もすべて鑑みて、総合的に考慮して判断されるのです。」
Naoya: The experts will consider it comprehensively.	直哉「専門家が総合的に考慮するんですね。」
Aoi: What seems obvious to an amateur may not be so when you consider the background.	葵「素人だと明確だと思うことも、背景を考えるとそうではない可能性があるってことか・・・」
Kasumi: I felt that it was even more difficult to judge whether it was plagiarism or not.	香澄「なおさら、盗用かどうか判断するのは難しいなと思っていました。」
Judging similarity is very complicated even for experts. Therefore, amateurs should not make hasty judgments.	天の声・男性「類似性判断は専門家でもとても難しいことです。ですから、素人のみなさんが安易に判断してはいけませんよ。」
Naoya: That's right.	直哉「そうなんだ・・・」
There are also guidelines in "Let's Write a Novel," so if you still have problems, you can contact the website owner.	天の声・男性「『小説を書こう』にはガイドラインもありますから、それを読んで、それでも問題があるようだったらサイトの運営者に相談するという方法もあると思います。」
Kasumi: Yes! I'll think about it.	香澄「そうですね！考えてみます。」